



DZIENNIK USTAW

RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 16 czerwca 2015 r.

Poz. 817

POROZUMIENIE WYKONAWCZE

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki
do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki
o statusie sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych Ameryki na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej
dotyczące zwolnień podatkowych dla celów oficjalnych,**

podpisane w Warszawie dnia 27 kwietnia 2015 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej („Rzeczpospolita Polska”) oraz Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki („Stany Zjednoczone”), działając na podstawie artykułu 35 ustęp 1 i w celu wdrożenia artykułu 18 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki o statusie sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych Ameryki na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, podpisanej w Warszawie dnia 11 grudnia 2009 r. („Umowa”);

Mając na względzie Porozumienie Wykonawcze między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki o statusie sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych Ameryki na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej dotyczące procedur celnych, podpisane w Warszawie dnia 23 października 2014 r. („Porozumienie Wykonawcze dotyczące procedur celnych”);

Uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

1. Zgodnie z artykułem 18 ustęp 4 Umowy, niniejsze Porozumienie określa procedury i formularze dla celów stosowania zwolnień z podatku od towarów i usług („podatek VAT”), podatku akcyzowego lub podobnych podatków albo takich, które je zastąpią („podatki”), o których mowa w artykule 18 ustęp 2 Umowy.
2. Procedury i formularze wymagane dla celów zwolnień z podatków, o których mowa w artykule 18 ustęp 1 Umowy z tytułu importu towarów przez siły zbrojne Stanów Zjednoczonych lub na ich rzecz do ich wyłącznego użytku, jak określono w artykule 20 ustęp 1 Umowy, lub służących do zaopatrzenia ich wojskowej usługowej działalności wspierającej zdefiniowanej w artykule 23 Umowy, uregulowane zostały w Porozumieniu Wykonawczym dotyczącym procedur celnych.

Artykuł 2

1. Zwolnienie z podatków stosowane do towarów i usług nabytych przez siły zbrojne Stanów Zjednoczonych lub na ich rzecz stosuje się w momencie sprzedaży, jeżeli transakcja została potwierdzona dokumentem wystawionym przez siły zbrojne Stanów Zjednoczonych przedstawionym dostawcy towarów lub usług. Jako „dokument” , o którym mowa w artykule 18 ustęp 2 Umowy, siły zbrojne Stanów Zjednoczonych będą stosowały świadectwo zwolnienia z podatku VAT i podatku akcyzowego („świadectwo”), którego wzór określa załącznik do niniejszego Porozumienia. Świadectwo będzie rozumiane wyłącznie jako potwierdzenie, że zostały spełnione warunki dla zwolnienia z podatku VAT i/lub podatku akcyzowego, określone w artykule 18 ustęp 2 Umowy.
2. Świadectwo wystawia się, zgodnie z następującą procedurą:
 - a) Przedstawiciel sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych wypełnia i podpisuje świadectwo w dwóch egzemplarzach.
 - b) Minister Obrony Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej, upoważniony dowódca bazy wojskowej sił zbrojnych Rzeczypospolitej Polskiej lub jakikolwiek inny upoważniony przedstawiciel Ministra Obrony Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej wypełniają odpowiednie pola świadectwa lub wydają pojedyncze poświadczenie („poświadczenie”).

W drugim przypadku kopię poświadczenia dołącza do świadectwa przedstawiciel sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych. Poświadczenie jest stosowane do:

- (i) wszelkich zakupów realizowanych w ramach umowy długoterminowej zawartej
w formie pisemnej, której kopia jest przedstawiana osobie upoważnionej do

wydania poświadczenia. Świadcstwo zawiera odniesienie do umowy, której dotyczy.

(ii) zakupów towarów, innych niż opodatkowane podatkiem akcyzowym, dokonywanych przy użyciu Karty Płatniczej Rządu Stanów Zjednoczonych. Siły zbrojne Stanów Zjednoczonych przedstawiają pełną listę osób zawierającą imiona i nazwiska oraz funkcję każdej osoby upoważnionej do posługiwania się kartą wraz z numerem przypisanej jej karty.

c) Niewykorzystane pola świadectwa przekreśla się.

3. Wszelkie kwestie uregulowane w artykule 35 ustęp 2 Umowy, dotyczące towarów i/lub usług nabytych przez siły zbrojne Stanów Zjednoczonych lub na ich rzecz mogą zostać kierowane do odpowiedniego podkomitetu Wspólnej Komisji.

Artykuł 3

1. Jeżeli zwolnienie z podatków nie jest stosowane w momencie sprzedaży, właściwe organy podatkowe Rzeczypospolitej Polskiej („organy podatkowe”) zapewnią realizację zwolnienia poprzez zwrot zapłaconych podatków na wniosek sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych lub wykonawcy kontraktowego sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych.

2. Siły zbrojne Stanów Zjednoczonych lub wykonawcy kontraktowi sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych powinni składać wnioski o zwrot podatku za okresy kwartalne do 25. dnia miesiąca następującego po zakończeniu danego kwartału. Jeżeli termin ten nie zostanie zachowany, siły zbrojne Stanów Zjednoczonych oraz organy podatkowe podejmą konsultacje w celu umożliwienia niezwłocznego zwrotu zapłaconych podatków.

3. Każdy wniosek o zwrot podatku zawiera nazwę wnioskodawcy, wnioskowaną kwotę zwrotu podatku oraz numer rachunku bankowego, na który ma zostać dokonany zwrot podatku. Do wniosku dołącza się:

a) wykaz towarów i usług nabytych przez siły zbrojne Stanów Zjednoczonych lub na ich rzecz do ich wyłącznego użytku, zgodnie z artykułem 20 ustęp 1 Umowy, lub służących do zaopatrzenia ich wojskowej usługowej działalności wspierającej zdefiniowanej w artykule 23 Umowy;

b) faktury otrzymane w danym kwartale w związku z nabyciem towarów i usług, dla celów obliczenia kwoty zwrotu. Wnioskodawca jest zobowiązany do dochowania należytej staranności dla zapewnienia przedstawienia faktur, niemniej jednak wnioskodawca może dochodzić zwrotu podatku po konsultacji w tej sprawie między siłami zbrojnymi Stanów Zjednoczonych a organami podatkowymi, na podstawie dowodów takich jak dokumenty wskazujące, że podatki zostały uiszczone na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej;

- c) kopię dokumentu, o którym mowa w artykule 18 ustęp 3 Umowy, w przypadku wykonawcy kontraktowego sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych.
4. Organy podatkowe dokonują zwrotu podatku na rachunek bankowy wskazany we wniosku o zwrot podatku w ciągu trzydziestu (30) dni od dnia otrzymania tego wniosku.
5. Jeżeli ze względu na niekompletność wniosku niezbędne jest przedstawienie dodatkowych informacji w celu rozpatrzenia wniosku o zwrot podatku, organy podatkowe poinformują o tym wnioskodawcę. W takim przypadku zwrot podatku zostanie dokonany przez organy podatkowe na konto bankowe wymienione we wniosku nie później niż w ciągu trzydziestu (30) dni od dnia otrzymania przez organy podatkowe dodatkowych informacji.
6. Jeżeli towary zostały zwrócone dostawcy, a dokonano już zwrotu podatku, wnioskodawca zobowiązany jest do zwrotu kwoty podatku organom podatkowym poprzez obniżenie o tę kwotę podatku wnioskowanego do zwrotu za następny okres. Jeżeli wnioskodawca nie ubiega się o zwrot podatku za następny okres, dokonuje zwrotu kwoty uprzednio zwróconego podatku na rachunek bankowy organu podatkowego w ciągu sześciu (6) miesięcy od dnia, w którym towary zwrócono dostawcy.

Artykuł 4

Niezwłocznie po wejściu w życie niniejszego Porozumienia Strony poinformują się wzajemnie poprzez Wspólną Komisję o danych kontaktowych właściwych organów Stron. Informacja będzie zawierać co najmniej adresy, numery telefonów oraz adresy poczty elektronicznej właściwych organów.

Wszelkie zmiany dotyczące danych kontaktowych właściwych organów są niezwłocznie zgłaszane poprzez Wspólną Komisję. Takie zmiany nie stanowią zmiany niniejszego Porozumienia.

Artykuł 5

1. Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.
2. Artykuły 2 i 3 stosuje się od dnia przekazania pisemnej notyfikacji, w której Rzeczpospolita Polska informuje Stany Zjednoczone, że zostały spełnione wszystkie wewnętrzne procedury niezbędne do wprowadzenia w życie każdego z artykułów.
3. Załącznik do niniejszego Porozumienia stanowi jego integralną część.
4. Niniejsze Porozumienie może zostać zmienione w każdym czasie za obopólną pisemną zgodą Stron. Wszelkie zmiany są dokonywane w formie pisemnej i wchodzi w życie zgodnie z postanowieniami niniejszego artykułu.

5. Niniejsze Porozumienie pozostaje w mocy tak długo, jak długo pozostaje w mocy Umowa lub do momentu jego rozwiązania po upływie (6) (sześciu) miesięcy od dnia przekazania pisemnej notyfikacji przez którąkolwiek ze Stron.

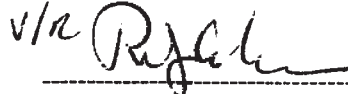
Podpisano w ~~Warszawie~~ dnia ~~24~~ 04 2015 w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w języku polskim i angielskim, przy czym obydwie teksty są jednakowo autentyczne.

Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ



/podpis/

Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
STANÓW ZJEDNOCZONYCH
AMERYKI



/podpis/

ZAŁĄCZNIK
(WZÓR)

**ŚWIADECTWO
ZWOLNIENIA Z PODATKU VAT i PODATKU AKCYZOWEGO**

1. UPRAWNIONA ORGANIZACJA SIŁ ZBROJNYCH STANÓW ZJEDNOCZONYCH /WYKONAWCA KONTRAKTOWY

Nazwa/Nazwisko

Adres

2. PRZEDSTAWICIEL SIŁ ZBROJNYCH STANÓW ZJEDNOCZONYCH

OŚWIADCZENIE PRZEDSTAWICIELA UPRAWNIONEJ ORGANIZACJI SIŁ ZBROJNYCH STANÓW ZJEDNOCZONYCH

Uprawniona organizacja niniejszym oświadcza, że towary i/lub usługi są nabywane przez siły zbrojne Stanów Zjednoczonych lub na ich rzecz na cele zdefiniowane w Umowie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki o statusie sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych Ameryki na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

Nazwisko i status osoby składającej podpis

Adres i numer telefonu

Miejscowość i data

Podpis

3. OPIS TOWARÓW I/LUB USŁUG

A. Informacje dotyczące dostawcy / uprawnionego właściciela składu podatkowego:

(1) Imię i nazwisko, adres

(2) Numer identyfikacji podatkowej VAT / numer akcyzowy

B. Informacje dotyczące towarów i/lub usług

Numer	Szczegółowy opis towarów i/lub usług (lub odwołanie do załączonego formularza zamówienia)	Ilość	Wartość bez podatku VAT i/ lub podatku akcyzowego	
			Wartość jednostkowa	Wartość całkowita
Kwota całkowita:				

4. WŁAŚCIWY ORGAN RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**OŚWIADCZENIE WŁAŚCIWEGO ORGANU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

Niniejsze Świadczenie upoważnia uprawnioną organizację sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych lub wykonawcę kontraktowego, którzy zostali wymienieni w polu nr 1, do zwolnienia z podatku VAT i/lub podatku akcyzowego w związku z zaopatrzeniem w towary i/lub usługi opisane w polu nr 3.

Nazwisko i status osoby składającej podpis

Adres i numer telefonu

Miejscowość i data

Podpis

Pieczęć

5. ZEZWOLENIE NA REZYGNACJĘ Z PIECZĘCI W POLU NR 4 W PRZYPADKU POJEDYNCZEGO POŚWIADCZENIA

Zgodnie z pismem o numerze.....

z

dnia.....

(sygnatura)

(data)

Podmiot wymieniony w polu nr 1 uzyskał pojedyncze poświadczenie, wobec czego pieczęć oraz podpis właściwego organu Rzeczypospolitej Polskiej w polu nr 4 nie są wymagane w przypadku towarów i/lub usług zwolnionych z (*):

(1) Podatku VAT oraz podatku akcyzowego od towarów i/lub usług zgodnie z

kontraktem o numerze _____

lub

(2) Podatku VAT od towarów i/lub usług nabywanych przy użyciu Karty Płatniczej
Rządu Stanów Zjednoczonych.

(*) Niepotrzebne skreślić

IMPLEMENTING ARRANGEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT

OF THE REPUBLIC OF POLAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED

STATES OF AMERICA

TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC

OF POLAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF

AMERICA ON THE STATUS OF THE ARMED FORCES OF THE UNITED

STATES OF AMERICA IN THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF

POLAND

REGARDING

OFFICIAL TAX EXEMPTIONS

The Government of the Republic of Poland ("the Republic of Poland") and the Government of the United States of America ("the United States"), acting under Article 35, paragraph 1 and in order to implement Article 18 of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the United States of America on the Status of the Armed Forces of the United States in the Territory of the Republic of Poland, signed in Warsaw on December 11, 2009 (the "Agreement"):

Recalling the Implementing Arrangement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the United States of America to the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the United States of America on the Status of the Armed Forces of the United States in the Territory of the Republic of Poland Concerning Customs Procedures, signed in Warsaw on October 23, 2014 (the "Implementing Arrangement Concerning Customs Procedures"):

Agree as follows:

ARTICLE 1

1. In accordance with Article 18, paragraph 4 of the Agreement, this Implementing Arrangement sets out the procedures and forms required for the exemptions set out in Article 18, paragraph 2 of the Agreement from Value Added Tax (VAT), excise, or any similar or successor taxes ("Taxes").
2. The procedures and forms required for the exemption set out in Article 18, paragraph 1 of the Agreement -- from Taxes on goods imported by or for United States forces for their exclusive use as set out in Article 20, paragraph 1 of the Agreement or for supplying their military service support activities as defined in Article 23 of the Agreement -- are those procedures and forms set out in the Implementing Arrangement Concerning Customs Procedures.

ARTICLE 2

1. The exemption from Taxes applicable to goods and services acquired by or for United States forces shall be applied at the time of sale if the transaction is confirmed by a document issued by United States forces and presented to the supplier of goods and services. As the "document" referred to in Article 18, paragraph 2 of the Agreement, United States forces shall utilize a certificate, a sample of which is attached to this Arrangement as an Annex (the "Certificate"). The Certificate shall be exclusively construed as notification that the conditions for exemption from VAT and/or excise duty exist under Article 18, paragraph 2 of the Agreement.
2. The following procedure applies to the Certificate:
 - a. Representative of United States forces: complete and sign the Certificate in two duplicate copies.
 - b. The Minister of National Defence of the Republic of Poland, the authorized local base commander of the Armed Forces of the Republic of Poland, or any other representative authorized by the Minister of National Defence of the Republic of Poland: complete the appropriate boxes of the Certificate, or issue a single authentication. In the latter case, a copy of the authentication shall be attached to the Certificate by the representative of the United States forces. The single authentication is applicable to:
 - (i) all purchases under a long-term written contract, a copy of which is to be provided to the official authorized to issue the authentication. The Certificate contains the reference to the contract; and

(ii) purchases of goods, other than those that are subject to excise duty, made by the use of the United States Government Purchase Card. The United States forces are to provide the full name and position of each authorized card holder and the number of the assigned card.

c. Any unused fields on the Certificate should be crossed out.

3. Any issues covered by Article 35, paragraph 2 of the Agreement concerning the goods and/or services acquired by or for United States forces may be addressed through the appropriate subcommittee of the Joint Commission.

ARTICLE 3

1. Where exemption from Taxes is not provided at the time of sale, the competent tax authority of the Republic of Poland ("tax authority") shall, upon request by United States forces or United States contractors, grant such exemption by reimbursement of any Taxes paid.

2. United States forces and United States contractors should request such reimbursement on a quarterly basis by the 25th day of the month following the quarter concerned. When this timeline is not met, then United States forces and the tax authority shall consult to ensure prompt reimbursement of Taxes paid.

3. Any request for reimbursement shall include the requestor's name, a statement of the amount to be reimbursed, and a bank account number into which reimbursement is to be paid. The request shall be accompanied by:

a) The list of goods and services acquired by or for United States forces for their exclusive use as set out in paragraph 1 of Article 20 of the Agreement or for supplying their military service support activities as defined in Article 23 of the Agreement;

b) The invoices received in a given quarter for the goods or services acquired for purposes of calculating the amount of reimbursement. The requestor is to use best efforts to provide invoices; however, the requestor may seek and may receive reimbursement after consultation between United States forces and the tax authority on the basis of evidence such as documents indicating that taxes have been paid in the territory of the Republic of Poland; and

c) In the case of a United States contractor, a copy of the document referred to in Article 18 paragraph 3 of the Agreement.

4. The reimbursement shall be paid by the tax authority to the bank account included in the reimbursement request within thirty (30) days after the tax authority receives the request for such reimbursement.

5. If, due to incompleteness, additional information is required to consider the reimbursement request, the tax authority shall inform the requestor accordingly. In this case, the reimbursement shall be paid by the tax authority to the bank account included in the reimbursement request within thirty (30) days after the tax authority receives the additional information.

6. If goods are returned to a supplier and the reimbursement for Taxes on such goods has already been paid, then the relevant requestor of such reimbursement shall refund it to the tax authority by reducing the next request for reimbursement by the amount refunded; or where the relevant requestor does not apply for reimbursement for the next period, they shall refund it by payment to the bank account of the tax authority within six (6) months from the date that such goods were returned to the supplier.

ARTICLE 4

Immediately after the entry into force of this Arrangement, the Parties shall inform each other, through the Joint Commission, of the contact details of the competent authorities of the Parties. The information shall consist of at least: mailing address, telephone number, and e-mail address. The Parties will promptly inform each other, through the Joint Commission, concerning any change in the contact details or competent authorities. Such change shall not constitute an amendment to this Arrangement.

ARTICLE 5

1. This Arrangement shall enter into force upon signature.
2. Articles 2 and 3 shall apply upon the date of the written notification whereby the Republic of Poland informs the United States of America that all its internal procedures necessary to implement each Article have been fulfilled.
3. The Annex appended to this Arrangement shall form an integral part of this Arrangement.
4. This Arrangement may be amended at any time by mutual written consent of the Parties. Any amendments shall be done in writing and shall enter into force pursuant to the terms set out in this Article.
5. This Arrangement shall remain in force as long as the Agreement remains in force or until terminated upon six (6) months' written notice by either party.

Signed in *Warsaw*..... on *27 April 2015* in two duplicate copies in the English and Polish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF POLAND



/signature/

FOR THE GOVERNMENT
OF THE UNITED STATES
OF AMERICA



/signature/

ANNEX

VAT AND EXCISE DUTY EXEMPTION CERTIFICATE

1. ELIGIBLE UNITED STATES FORCES ORGANIZATION/CONTRACTOR

Designation Name

Address

2. REPRESENTATIVE OF UNITED STATES FORCES

DECLARATION BY REPRESENTATIVE OF THE ELIGIBLE UNITED STATES FORCES ORGANIZATION
The eligible organization hereby declares that the goods and or services are acquired by or for the United States forces for the purposes defined in the Agreement Between the Government of the Republic of Poland and the Government of the United States of America on the Status of the Armed Forces of the United States of America in the Territory of the Republic of Poland.

Name and Status of Signatory

Address and Telephone Number

Place and Date

Signature

3. DESCRIPTION OF THE GOODS AND/OR SERVICES

A. Information concerning the supplier / authorized warehouse keeper:
 (1) Name and Address _____
 (2) VAT/excise number _____

B. Information concerning the goods and/or services:

Number	Detailed description of goods and/or services (or reference to the attached order form)	Quantity or Number	Value excluding VAT and/or excise duty	
			Value per unit	Total value

Total amount :					

4. COMPETENT AUTHORITY OF THE REPUBLIC OF POLAND

DECLARATION BY THE COMPETENT AUTHORITY OF THE REPUBLIC OF POLAND

This certificate entitles an eligible United States forces organization or contractor listed in Box No.1 to exemption from VAT and or excise duty for supply of goods and or services described in Box No. 3.

Name and Status of Signatory

Address and Telephone Number

Place and Date

Signature

Stamp

5. PERMISSION TO DISPENSE WITH STAMP UNDER BOX 4 FOR PURPOSE OF SINGLE AUTHENTICATION

By letter No. _____ of _____
(reference to file) (date)

The entity listed in box No. 1 has been granted a single authentication and the stamp and signature by the Competent Authority of the Republic of Poland in box No. 4 is not required for goods and or services exempted from(*):

(1) VAT and excise duty levied on goods and/or services under contract number _____; or

(2) VAT levied on goods and/or services purchased with the usage of the United States Government Purchase Card.

(*) Delete as appropriate